

# CURRICULUM VITAE



## PERSONAL INFORMATION

Name **PEPIJN DE BOER**  
Address **SUMATRASTRAAT 259, 1095 HR AMSTERDAM, THE NETHERLANDS**  
Telephone **0031 (0)20 3201326 – (0)6 2056 2289**  
E-mail **langpep@langpep.nl**  
Website **[www.langpep.nl](http://www.langpep.nl)**

Nationality Dutch  
Date of birth 22/03/1979

## RELEVANT WORK EXPERIENCE

- Dates (from – to) 1 February 2008 – Present
- Name and address of employer LangPep (Freelance)
  - Type of business or sector Translation
  - Occupation or position held Translator and Proofreader
- Main activities and responsibilities Writing and editing web texts, translating and proofreading English-Dutch and Spanish-Dutch
  
- Dates (from – to) 4 February 2008 – 31 May 2008
- Name and address of employer Fairfood, Damrak 83A, 1012 LN Amsterdam, The Netherlands
  - Type of business or sector Translation/Non-Profit
  - Occupation or position held Web Editor
- Main activities and responsibilities Writing for website and translating from Dutch into English on a voluntary basis
  
- Dates (from – to) 18 March 2008 – 27 March 2008
- Name and address of employer Microsoft Nederland, Evert van de Beekstraat 354, 1118 CZ Schiphol, The Netherlands
  - Type of business or sector IT/Software
  - Occupation or position held Linguist
- Main activities and responsibilities Verifying the transcription of speech samples for the purpose of developing new software
  
- Dates (from – to) 23 October 2006 – 1 February 2008
- Name and address of employer Maruboshi Europe, Naritaweg 157, 1043 BW Amsterdam, The Netherlands
  - Type of business or sector Translation/Media
  - Occupation or position held Project Manager, translator, proofreader (fulltime)
- Main activities and responsibilities Project Management, translation English-Dutch and proofreading of mainly automobile industry texts
  
- Dates (from – to) 10 April 2006 – 1 June 2006
- Name and address of employer ITP Europe, Teleportboulevard 110, 1043 EJ Amsterdam, The Netherlands
  - Type of business or sector Translation
  - Occupation or position held Proofreader (fulltime)
- Main activities and responsibilities Quality control in translation of manuals from English into various languages
  
- Dates (from – to) 1 August 2005 – 1 November 2006

- Name and address of employer  
  - Type of business or sector  
Freelance
  - Occupation or position held  
Translation
- Main activities and responsibilities  
Translator, Proofreader and Copywriter
- Dates (from – to)  
28 July 2004 – 1 August 2005
- Name and address of employer  
Isotrans, Circ. Viña Málaga, Torre del Mar, Málaga 29740, Spain
- Type of business or sector  
Translation
- Occupation or position held  
Translator/Proofreader
- Main activities and responsibilities  
Translating mainly technical texts from and into Dutch, Spanish and English
- Dates (from – to)  
1 January 2003 – 24 July 2004
- Name and address of employer  
*De Eilander*, a magazine connected to the Suburban Centre of the Eastern Inner City  
Wittenburgerstraat 1 1018 LS Amsterdam, The Netherlands
- Type of business or sector  
Editing and journalism
- Occupation or position held  
Editor
- Main activities and responsibilities  
Writing reports and commentaries, holding interviews and editing articles
- Dates (from – to)  
1 January 2004 – 21 July 2004
- Name and address of employer  
At home
- Type of business or sector  
Education
- Occupation or position held  
Teacher
- Main activities and responsibilities  
Teaching private Spanish classes
- Dates (from – to)  
1 September 1998 – 15 July 1999
- Name and address of employer  
University of Amsterdam, Faculty of Humanities, Spuistraat 210, 1012 VT, Amsterdam
- Type of business or sector  
Guidance
- Occupation or position held  
Student tutor
- Main activities and responsibilities  
Providing guidance and advice to first-year students of Spanish Language and Literature

## EDUCATION AND TRAINING

- Dates (from – to)  
1 September 1997 – 31 August 2003
- Name and type of organisation providing education and training  
University of Amsterdam, Faculty of Humanities, Amsterdam, The Netherlands.
- Principal subjects/occupational skills covered  
  - Spanish Language and Literature, Master's thesis in Historic Linguistics
  - 3rd year at the Universidad del País Vasco (UPV/EHU) in Vitoria, Spain, including Historic Linguistics and Dialectology
  - Speaking and writing Spanish fluently. Investigating a historic phenomenon of the Spanish language and expounding this in Spanish writing.
- Title or qualification awarded  
Master of Arts in Spanish Language and Literature
- Level in national classification  
Superior
- Dates (from – to)  
1 September 1991 – 1 July 1997
- Name and type of organisation providing education and training  
Secondary School Atlas College, location OSG West-Friesland, Hoorn, The Netherlands
- Principal subjects/occupational skills covered  
Dutch, English, French, Latin
- Title or qualification awarded  
VWO-Diploma (Gymnasium) (highest level)

MOTHER TONGUE

**DUTCH**

OTHER LANGUAGES

	<b>SPANISH</b>
• Reading skills	EXCELLENT
• Writing skills	EXCELLENT
• Verbal skills	EXCELLENT
	<b>ENGLISH</b>
• Reading skills	EXCELLENT
• Writing skills	EXCELLENT
• Verbal skills	EXCELLENT
	<b>FRENCH</b>
• Reading skills	GOOD
• Writing skills	GOOD
Verbal skills	REGULAR

TECHNICAL SKILLS  
AND COMPETENCES  
*With computers, specific kinds of  
equipment, machinery, etc.*

I am 100% competent in using the programmes from the Microsoft Windows range.  
I am an experienced user of CAT Tools SDL Trados (2007) and SDLX.

**REFERENCES**

My main clients:

Blondé NV (Bel), Libero Language Lab (UK), Lingo 24 (UK), Global Listings (UK), APT  
Transtelex (UK), Vertaalbureau.nl (NL), Zinacle (Spa)

NGOs:

Fairfood (NL), FreeVoice (NL)